

ジャパンワークショップ 報告書

JAPAN WORKSHOP COMPTE RENDU

2018



SHISEIDO TOYOTA 'TORAY'

DNP

 Kizakura
KIZAKURA CO., LTD.

KRP
KYOTO RESEARCH PARK



和歌山県
和歌山大学

SILS
国際教養学部
International Institute of
Liberal Studies

PRÉSENTATION DU JAPAN WORKSHOP

ジャパンワークショップとは

Avec la popularité croissante du manga et de l'anime japonais, nous voyons ou entendons de plus en plus de japonais dans les rues ou à travers les médias, et le sujet du Japon est devenu familier. Il en va de même pour la France, où les jeunes manifestent un intérêt pour le Japon grandissant chaque année.

La France est un pays en relation étroite mais géographiquement éloigné. Nous avons lancé le Japan Workshop en 2014 afin de mieux connaître la pensée des jeunes français et la manière dont le Japon se reflète à leurs yeux.

Le Japan Workshop a été créé pour donner l'occasion de soutenir les projets d'étudiants français visant à promouvoir le développement des relations franco-japonaises. Les participants visiteront différentes régions du Japon et des diverses entreprises japonaises, expérimenteront la culture et les traditions, et à travers des échanges avec les habitants, ils auront pour objectif d'approfondir et de développer leurs projets.

Cinq ans après le lancement de ce programme, le nombre total d'anciens participants est déjà de 68. Parmi eux, certains ont déjà créé leur propre entreprise en tant qu'entrepreneur, d'autres sont allés entreprendre un programme d'échange au Japon afin d'approfondir leurs connaissances, et certains ont même commencé une carrière en rejoignant une entreprise japonaise. L'alumni est constitué de jeunes actifs qui utilisent leurs expériences du Japan Workshop en exprimant ce qu'ils ressentent et en se positionnant par rapport au Japon. Nous espérons que ce rapport donnera un aperçu de ces participants.

日本の漫画、アニメが大流行し、街中やプレスで日本語を見たり聞いたり、日本の話題に触れたり、そんな機会はフランスでもぐんと増え、日本に興味をいだく若者の数が年々増えています。

近いようで遠いフランス、フランスの若者が何を考えているのだろうか、彼らの目に日本はどのように映っているのだろうか、そんな疑問に答えるために、2014年にジャパンワークショップを立ちあげました！

日仏の架け橋となるプロジェクトを提案する学生を支援する機会として企画したこのジャパンワークショップに参加する若者たちは、日本各地を訪ね、日本企業を視察し、日本の文化や伝統に触れ、そこに暮らす人々との交流を通し、自分のプロジェクトの進化と発展をめざします。この企画がスタートして早5年、卒業生はすでに68人に達しました。中には、起業家として事業を立ち上げたバイタリティ溢れる者、日本についてもっと学びたいと日本に留学した者、更には日本企業に就職した者もいます。ジャパンワークショップでの経験を活かし、自分の声で日本のことを伝えたい、日本と関係のある事業を立ち上げたいと元気に活躍する若者が育っています。この報告書では、そんな若者の姿の一端に接していただきます。



CALENDRIER JAPAN WORKSHOP 2018

研修プログラム

Lun. 23/07
7月23日(月)

DÉPART POUR LE JAPON

パリ発

Mar. 24/07
7月24日(火)

ARRIVÉE AU JAPON

東京着

Mer. 25/07
7月25日(水)

VISITE DE TOYOTA MOTOR CORPORATION
(usine à Tsutsumi, Toyota Kaikan Museum)

トヨタ自動車訪問

Visite des usines de fibre de carbone et de fibre à Maibara et à Seta, où les participants ont pu observer de près le processus de création de produits de haute qualité. Ils ont été impressionnés par les installations complexes qui reproduisent les conditions météorologiques dans le monde entier à l'institut Technorama.

堤工場を見学し、トヨタ会館では環境技術プレゼンテーションを聴講。徹底したトヨタ自動車の企業理念や、高い技術に育まれた現場スタッフの仕事ぶりと気質に学生は感銘を受けていた。

Jeu. 26/07
7月26日(木)

VISITE DE TORAY CARBON MAGIC ET TORAY ADVANCED TEXTILES DEVELOPMENT CENTER

東レカーボンマジック、東レテキスタイル資材開発センター訪問

Visite des usines de fibre de carbone et de fibre, où les participants ont pu observer de près le processus de création de produits de haute qualité. Ils ont été surpris par la taille et la complexité du métier de tissage à l'institut Technorama.

午前は米原のカーボンファイバーの開発拠点、午後は瀬田にある繊維の開発拠点を訪問し、良質な商品の開発・製造工程を間近で見学。訪れた人工気象室(テクノラマ)では、世界の気象条件を再現する設備の複雑さに学生は驚いていた。

Ven. 27/07
7月27日(金)

VISITE DE KIZAKURA CO., LTD ET DE DNP KYOTO UZUMASA CULTURAL HERITAGE GALLERY

黄桜伏水蔵および大日本印刷京都太秦文化遺産ギャラリー訪問

Visite du Fushimi-gura, le musée des archives de l'entreprise Kizakura, où sont exposés des documents ayant trait à la fabrication du saké, des publicités et autres archives sur l'histoire de l'entreprise. Les participants ont également pu échanger leurs points de vue avec des employés à propos de l'élaboration de nouveaux sakés. La visite de la Galerie de l'héritage culturel Uzumasa de Kyoto a été l'occasion de découvrir les techniques d'archivage numérique permettant de reconstituer des biens culturels tels que les peintures sur cloison (fusuma-e) à l'aide de procédés d'impression de pointe.

黄桜の企業資料館「伏水蔵」を訪問し、酒造現場や酒造りに関する資料展示、企業文化・広告の展示を見学。新酒の開発について社員の方々と意見交換する機会をもった。DNP京都太秦文化遺産ギャラリーでは、京都の襖絵など高度な印刷技術によって復元した文化遺産のアーカイブ化を学ぶ視察となった。



CALENDRIER JAPAN WORKSHOP 2018

研修プログラム

Sam. 28/07
7月28日(土)

RECHERCHES PERSONNELLES À TOKYO

東京にて自主研究

Dim. 29/07
7月29日(日)

Lun. 30/07
7月30日(月)

VISITE DE L'UNIVERSITÉ DE WASEDA

早稲田大学国際教養学部訪問

Accueil par les membres de SILS. Visite du campus, échange libre avec le professeur et les étudiants.

国際教養学部SILSのスタッフに迎えられ、早稲田大学を訪問。キャンパスの見学、学食での懇親会、教員や留学生との交流を通し、日本での学生・研究生活の理解を深めることができた。

Mar. 31/07
7月31日(火)

ORGANISATION DES COMPTE-RENDUS ORAUX DONNÉS AU SIÈGE DE LA FONDATION DU JAPON À TOKYO, RÉCEPTION

国際交流基金本部にて成果発表準備、発表会、レセプション

Les 14 participants ont fait leur exposé et ils ont raconté leurs visites d'entreprises japonaises et ont fait part des enseignements tirés de ce stage devant un public composé de représentants des entreprises partenaires, des organisateurs de l'événement, de membres de la Fondation du Japon ainsi que d'anciens lauréats des Workshop au Japon des années précédentes. Durant la réception, chacun a pu s'entretenir dans une ambiance décontractée avec les autres invités pour échanger des points de vue sur leurs projets et faire part de leurs aspirations concernant les relations franco-japonaises.

参加学生14名は、協賛企業・教育機関の関係者、基金スタッフ、ジャパンワークショップOB・OGの前で企業訪問体験と研修成果の報告をおこなった。懇親会では、来場者と和やかな雰囲気の中歓談し、各自のプロジェクトや日仏交流への抱負を語りあった。

Mer. 01/08
8月1日(水)

RETOUR EN FRANCE

パリへ出発



Tom AREND
Sciences-Po, Paris



AMÉLIORER LES ÉCHANGES FRANCO-JAPONAIS À TRAVERS LE RUGBY

ラグビーを通じて日仏交流を深める

La participation à ce workshop fut un énorme plaisir pour moi, surtout que cette expérience extraordinaire m'a permis de peaufiner le projet intitulé : « renforcer les liens franco-japonais à travers le rugby ». L'idée nous est venue suite à la réalisation que de nombreuses similarités relient la France et le Japon dans leurs approches respectives au rugby. Comme le Japon organise la coupe du monde en 2019, nous estimions que ce fut un moment opportun pour réaliser notre dessein.

Joseph et moi avons profité de l'opportunité que présentait ce workshop pour approfondir notre compréhension des écosystèmes, culturelles tant qu'économiques, qui encadrent le sport au Japon. Que ce fut lors des visites officielles auprès des entreprises et universités ou lors des rencontres informelles avec leurs représentants, nous étions ravis de voir que pour eux le sport revêt d'une appréciation particulière et qu'ils étaient tous extrêmement accommodants face à nos questions et réflexions. En particulier les échanges avec les anciens joueurs professionnels lors de la réception à la fondation du Japon, nous ont renforcés dans notre détermination de poursuivre avec la mise en place de ce projet.

ワークショップへの参加は「ラグビーを通じて日仏交流を深める」と題された私のプロジェクトの深化に繋げることができ、大きな意義を感じた。日仏に関連付ける幾つもの項目のうち、ラグビーに対する取り組み方が相応しいと思いこのプロジェクトが生まれた。2019年にラグビーワールドカップを日本が主催するという事実もあり、プロジェクトの構想を具現化する最適な時期だった。同参加者のジョセフと私はこのワークショップを通して日本のスポーツを取り巻く文化的・経済的環境への理解を深めた。企業や大学への訪問や皆さんとの懇親会などの場面を問わず、関係者は私たちからの質問や考えに真摯に向き合ってくれた。皆さんにとっても、スポーツが身近な存在であることを会話を通して知ることが出来た。特に国際交流基金で行われた最終日のレセプションでの元オールジャパンの選手との交流を通し、プロジェクトの実現に向けた更なるやる気を頂いた。





AMÉLIORER LES ÉCHANGES FRANCO-JAPONAIS À TRAVERS LE RUGBY

ラグビーを通じて日仏交流を深める

Avoir participé au workshop m'a permis d'acquérir une compréhension initiale au Japon, ce qui était tellement bien pour moi comme je serai étudiant à l'université de Tokyo cet automne.

Le voyage au Japon non seulement m'a donné la possibilité de pratiquer ma petite connaissance de japonais, mais en plus elle a rendu mon choc culturel inévitable plus léger.

Lorsque je suis retourné à Tokyo il y a une semaine, son atmosphère et son rythme accéléré étaient déjà familiers, ce qui m'a senti à l'aise dès mon premier jour ici. De plus, les rencontres avec les milieux d'affaires m'ont préparé à construire un réseau dans la sphère professionnelle.

Pendant le workshop je suis parvenu à une meilleure compréhension de la culture japonaise et le système du sport, comme j'ai essayé en parler avec chaque japonais que j'ai rencontré, surtout le rugby et le Coup du Monde qui étaient les sujets de mon projet. À mon avis, l'intérêt que j'ai vu parmi les gens avec qui j'en ai parlé est une base solide pour le rugby à devenir un grand sport au Japon, particulièrement avec le Coup du Monde qui aura lieu l'année prochaine. Maintenant, j'ai les contacts et la connaissance pour développer le projet.

秋から東京大学での留学が決定していた為、このワークショップへの参加は日本に対する理解を深める第一段階としての機会であった。日本への渡航は、日本語を練習する機会となったばかりではなく、きっと感じるはずのカルチャーショックを軽減してくれた。1週間前に交換留学のため東京に戻ったが、街の雰囲気や慌たしさは既に見慣れたように感じ、初日から居心地良く過ごせている。また、企業訪問は産業界とのネットワーク作りに大いに貢献した。ワークショップでは日本の文化とスポーツの分野への理解を深めることが出来た。訪日中に会った日本人の皆さんに自分のプロジェクトの主題であったラグビーワールドカップについて意見を交わすことを試みた。来年のラグビーワールドカップの実施によって、日本でラグビーが更に代表的なスポーツになる基盤が整ったと皆さんは感じているように思えた。今後自分のプロジェクトを発展するためのネットワークと知識を得られたと感じることが出来た。



Caroline BERNARD
Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Paris



GROUP&GO

観光・レジャーの団体予約と意見交換のプラットフォーム「GROUP&GO」

Ce workshop fut une expérience unique et extrêmement enrichissante. Grâce à ce programme, mon projet continue d'évoluer rapidement de plusieurs manières.

D'une part, les contacts obtenus tout au long du workshop m'ont permis de présenter mon projet de plateforme de mise en relation pour des activités de loisir, et recevoir des avis et des conseils pour me guider dans cette nouvelle expérience d'entrepreneuriat. Ces liens me permettront d'autre part de faciliter l'internationalisation du projet, une fois que son potentiel aura pu être démontré en France, notamment pour mettre en place des partenariats essentiels au développement de la plateforme. D'autre part, l'expérience apportée par les visites et les précieux conseils de nombreux interlocuteurs m'ont permis de réfléchir à la construction de projet, notamment en ce qui concerne la création d'un prototype.

Ainsi, j'ai eu le bonheur de continuer à apprendre davantage au sujet d'une culture qui me passionne depuis mon enfance, tout en améliorant la réflexion autour de mon projet pour l'adapter au mieux à la réalité du marché des activités touristiques en France et au Japon.

このワークショップはとてもユニークで大変有意義な経験だった。訪日研修を通して、私のプロジェクトは次のように進化をすると考えている。まず、この研修を通して出会った人々に、私のプロジェクトがレジャーアクティビティーに関する意見交換のプラットフォームを作ることを目指すものであることを紹介し、この企画に対する意見やアドバイスを頂けた。こうした繋がりはプロジェクトの国際化を目指す上でも役立つと考える。まずはフランス国内で成果を収めてから、その後プラットフォームの更なる発展に必要なパートナーシップを形成することが可能となるであろう。一方、様々な視察や皆さんからの意見によって、自身のプロジェクトの今後の進め方、特にプロトタイプ創造について考えさせられた。こうした事柄から、私は幼少期から魅了された日本の文化についてより深く学ぶことができ、同時に日仏両国の観光市場に適応したプロジェクトの考察を進めることが出来た。



Alexis LEPAGE

Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Paris



GROUP&GO

観光・レジャーの団体予約と意見交換のプラットフォーム「GROUP&GO」

J'ai eu le plaisir de participer au Workshop 2018. Une expérience à la fois inoubliable et enrichissante au cours de laquelle nous avons eu l'occasion de découvrir le Japon, sa culture et ses plus grandes entreprises.

Par nos diverses rencontres, nous avons pu apprendre le fonctionnement de grandes firmes, notamment à travers la visite des usines de Toyota ou de Toray. Nous avons également découvert la mégalopole japonaise, aussi gigantesque qu'impressionnante. Pour notre projet, nous avons rencontré deux entrepreneurs japonais travaillant dans le secteur touristique, ils nous ont permis d'en savoir plus sur le marché nippon et ses spécificités. Ce fut une incroyable opportunité qui a fait évoluer notre projet.

ジャパンワークショップ2018へ参加出来たことを光栄に感じる。それは日本とその文化、そして幾つかの大企業への理解を深める貴重で忘れられない経験であった。特にトヨタ自動車や東レの工場見学を通し、大企業のオペレーションについて学ぶことが出来た。また、日本の都市はとても巨大で印象的だった。我々はプロジェクト研究を進めるべく観光業関連の事業者2名と懇談し、日本の観光市場やその特徴について詳しく教えて頂く機会を得、プロジェクトを根本から見直す貴重な経験となった。



Imane BOUTERFAS
ISM, Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines



LES PRATIQUES RSE DANS LA GRANDE ENTREPRISE JAPONAISE: L'IMPACT DU PRINCIPE « SAMPO YOSHI »

研究プロジェクト-日本の大企業の社会的責任(CSR)の
実践:「三方よし」の原則のインパクト

J'ai eu l'immense plaisir de participer à ce workshop au Japon, le programme était à la fois rigoureux et gratifiant. Les professionnels qu'on a rencontrés étaient extrêmement sympathiques, et accueillants. Durant ces 10 jours passés au Japon, je me suis laissée emporter par ce joli collage de différents éléments qui façonnent cette mystérieuse culture : les gens, l'architecture, la nature, l'histoire, les mythes, la gastronomie, les valeurs, la technologie, etc. Ce séjour, m'a permis d'avancer dans ma recherche sur la nature de la pensée RSE au Japon, afin de montrer, comment les entreprises Japonaises ont intégrées le concept de la RSE dans les processus et les stratégies de gestion. Et que ce soit à Toyota, Toray, DNP, kizakura, Waseda, ou la Fondation du Japon, j'ai remarqué une forte interaction entre la Culture, la structure et le comportement des individus. Le Japon c'est bien un pays où la tradition et l'occidentalisation coexistent. Et c'est un vrai levier de performance, d'innovation, et de pérennité des organisations japonaises.

ワークショップに参加をすることが出来るととても光栄だった。研修はとても厳しいものだったが、同時に達成感もあり、訪問先の皆さんにも優しく接して頂いた。日本で過ごした10日間、私はその文化を象る様々な要素に触れた。それらは、人、建築、自然、歴史、神話、料理、価値や技術などが挙げられる。

この研修を通して私は日本におけるCSRの仕組みや、CSRの概念が各企業のマネジメント戦略等に及ぼす影響について学習を進めることが出来た。そして全ての訪問先で私は日本の文化、社会構造、そして各個人の行動等の要素が相互に作用していることを実感した。日本はまさに伝統と西洋文化が共存している国である。そしてこの事実は日本の組織におけるパフォーマンス能力、イノベーション、そして持続性にも繋がっているのである。



Celia CHEURFA

Lycée Albert Schweitzer- Université,
Paris Nanterre



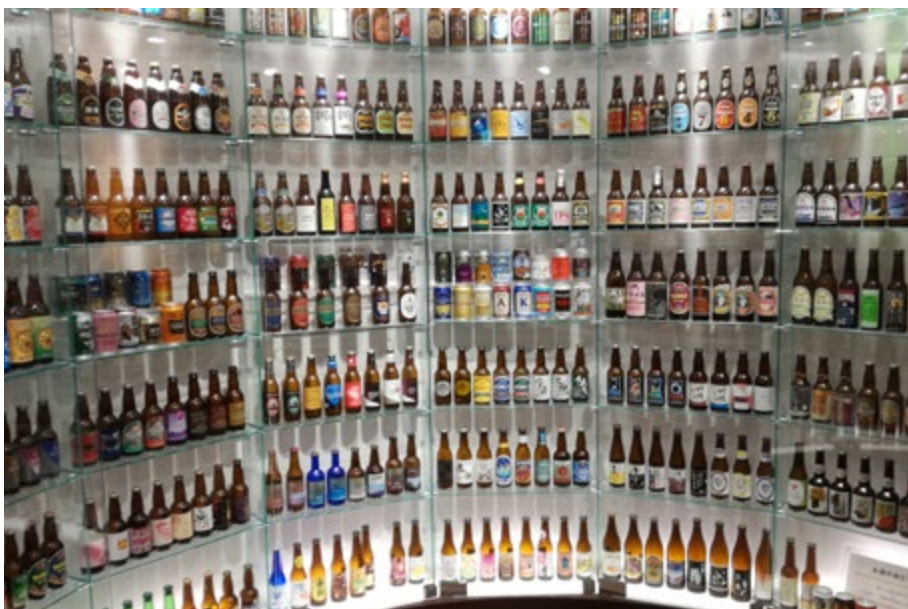
KOKORO DE LA CULTURE : LA PHILOSOPHIE AUJOURD'HUI

文化のココロ:日仏の哲学分野における交流を深める

Mon projet intitulé " Kokoro : la philosophie aujourd'hui" a pour objectif l'introduction des questions contemporaines, philosophiques et politiques du Japon aujourd'hui à des personnes intéressées par le biais de «cafés-philosophiques », et par là, la formation de nouveaux chercheurs qui renouvelleront les traductions pour diffuser plus intensément les ouvrages de philosophie japonaise. Ce Workshop a été l'occasion de me confronter pour une première fois à un Japon dans son aspect social et culturel par le biais de visites diverses et donc enrichissantes. Les rencontres permises par une organisation pointilleuse m'ont donc révélé l'éventail des possibilités et des opportunités qui pourrait s'offrir à moi. Les rencontres avec des chercheurs, des médiateurs culturels, des entrepreneurs ou encore des élèves prouvent que cette expérience a été l'occasion d'un échange plus dense avec des personnes qui nous accordent leur confiance et légitiment notre projet. D'ailleurs, la simple expérience de groupe a été l'occasion de nouer des liens personnels et professionnels et d'envisager un travail d'ensemble, nourri par l'effort de chacun. Plus qu'une simple expérience professionnelle, ce sont véritablement les valeurs de respect et de compréhension que le Workshop porte.

私のプロジェクトは「哲学カフェ」の参加者へ日本が抱える現代の政治哲学問題をを紹介することを目的としており、この取組を通じて日本の哲学について述べられた書物の和訳システムを高めるような研究家の育成が可能になると信じている。

このワークショップで私は初めて日本の社会・文化的側面に直面した。訪問を通して数々の機会だけでなく、今後得うる機会の存在を確認したと同時に、訪問先での交流は私たちのプロジェクトを応援し、信頼を置いてくれる人々とのより密な議論を交わす機会ともなった。また、他のフランス人学生と参加をしたことで、参加者全員の努力により養われる協同作業の精神を身につけ、公私共に繋がることが出来た。専門的な経験以上に、ワークショップが持つ相互理解や尊重の精神を学べた研修だった。



Baptiste COLIN
MINES ParisTech, Paris



RÉGULATION DES CRYPTO-MONNAIES : COMMENT LA FRANCE PEUT-ELLE S'INSPIRER DE LA LÉGISLATION JAPONAISE ?

仮想通貨の規制: フランスは日本の法規からいかにインスピレーションを得ることができるか。

Mon projet s'intéressait à la législation japonaise sur les cryptomonnaies, première de ce genre au monde, afin de déterminer comment s'en inspirer pour la France. Afin de pouvoir mieux comprendre le contexte dans lequel les mesures japonaises ont été prises, j'avais pour objectif pendant ce voyage d'en savoir plus sur l'univers économique japonais et sur les modes de fonctionnement de l'action publique.

Au contact de grands groupes japonais comme Toyota ou Toray, j'ai pu observer que les entreprises nippones misent sur la recherche et le développement afin de se différencier grâce à des produits innovants et de haute technologie. Les visites furent des opportunités exceptionnelles de pouvoir découvrir les usines japonaises et, à travers des discussions avec les membres des entreprises, mieux comprendre l'organisation du travail au Japon.

Partager ces expériences avec d'autres étudiants aux parcours divers fut très enrichissant et nous a permis d'élargir nos réseaux personnels.

私のプロジェクトは日本の仮想通貨規制と、そのフランスに対する影響について研究をしたものである。日本が実際にとった規制の背景を知るためにも、ワークショップ中の私の目標は日本の産業界についての知識の拡大と、公共政策の仕組みについて知ることだった。トヨタ自動車や東レのような大企業への訪問を通し、日本企業が革新的・ハイテク商品で他社との差異をつけるべく、研究と発展に力を注いでいる現状を知った。訪問は日本の工場をはじめとする現場を視察する絶好の機会であった上、現場担当者との交流を通して日本の働き方についても理解を深められた。多様な興味関心を持つ他のフランス人学生とこうした経験をしたことはとても貴重であり、私たちのネットワーク拡大にも繋がった。



Thaïs DOL
École nationale supérieure d'arts appliqués
et métier d'art (ENSAAMA), Paris



DESIGN ET INNOVATION, QUAND LES CRÉATIFS JAPONAIS S'ENGAGENT

ルポルタージュの制作「デザインとイノベーション、社会問題にコミットする日本のクリエイター」

Le workshop m'a appris des choses très différentes, sur la culture japonaise, le monde de l'entreprise et également sur moi-même. C'était mon premier séjour au Japon, ce qui m'a permis d'aborder la richesse de la culture japonaise dans des conditions exceptionnelles. Ce programme offre une chance au bon moment, effectivement c'est idéal lorsqu'on est étudiant, qu'on construit son parcours, et que de nombreuses portes sont encore ouvertes. Le programme est construit de manière à nous offrir une vision globale du savoir-faire et du monde de l'entreprise, ou chacun peut y trouver son compte malgré nos profils variés.

De plus le workshop m'a fait évoluer dans la vision de mon projet, effectivement il m'a ouvert les yeux sur un nouveau pan de la création engagée. Je pense consacrer une partie de mon projet auprès des usines et des modes de productions. Car effectivement pour qu'un projet soit engagé il doit l'être tout au long de son cycle de vie, de la fabrication, l'utilisation ainsi que sa fin de vie. À travers mon site web " Design makes sense ", je vais mettre en lumière mes différentes découvertes, et valoriser le monde de l'entreprise japonaise, son respect ainsi que sa sensibilité, ce qui, je l'espère inspirera d'autres créatifs et industriels.

ワークショップを通じて日本文化やビジネス業界についての知識を深めたが、自分自身の再発見が出来たのが最も印象的である。初めての訪日で素晴らしい環境の中、豊かな日本文化に触れられた。このワークショップは、将来の可能性を追求し、様々な選択肢がある学生のうちに参加をするからこそ有意義である。ビジネス業界に対する知識や国際的な視野を広げる機会を与えてくれた訪日研修は、参加者全員の関心が異なる中、それぞれの分野と深く関連付けて学ぶことが出来る絶好の機会である。この参加を通し、自分のプロジェクトを描く上で新しい分野にも着目したいとも思うようになった。具体的には、工場や生産方法についてである。プロジェクトを継続するためには製品を創りあげるまでの全工程を考慮する必要があるのは当然だが。私のウェブサイト「Design makes sense」でこの研修で得た様々な気付きや日本のビジネス業界でお互いに尊重する精神や繊細さに触れ、こうした世界を知らない他のクリエイティブな産業界に影響を与えたい。



Margaux DUHEM
Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Paris



IMAGINER ENSEMBLE L'IMAGERIE MÉDICALE DE DEMAIN

未来の医用イメージングを考えるネットワークの形成

Mon projet, qui se nomme « Imaginez ensemble l'imagerie de demain », porte sur le rapprochement du Japon et de la France dans le domaine de la radiologie. Les objectifs de ma participation au concours de projets étaient d'apporter de la visibilité à mon projet mais également de trouver de nouveaux partenaires pour sa réalisation.

Ce voyage au Japon fut riche en émotions et en apprentissages. Il m'a permis de mieux comprendre et cerner le fonctionnement des entreprises japonaises appartenant à des domaines variés mais également de rencontrer de nombreuses personnes. Le workshop m'a donné la possibilité de développer plusieurs de mes projets et m'a offert de nouvelles opportunités. Concernant « Imaginer ensemble l'imagerie médicale de demain » la visite de Toray m'a permis d'envisager de nouvelles possibilités quant au développement de mon réseau d'entreprises. Les rencontres et les discussions que j'ai eu au sein de l'Université Waseda m'ont prouvé que des échanges universitaires dans le domaine de l'imagerie médicale étaient réellement possibles entre le Japon et la France. Grâce au workshop et aux rencontres effectuées mon projet est devenu plus concret.

À la suite de la visite de l'Université Waseda, j'ai décidé de déposer ma candidature afin de passer un semestre là-bas à partir de septembre 2019. J'espère vraiment pouvoir y étudier. Cela me permettrait de suivre des cours en rapport avec mon sujet de mémoire.

私のプロジェクトは放射線医学の分野における日仏間協力に着目したものである。このプロジェクトのヴィジビリティ向上と実現に向けた新たな協力者を見つけるために、ワークショップに参加をした。訪日研修は様々な学びと多くの感動を得る経験だった。異なる業界の日本企業の仕組みについて理解することが出来た上、多くの人々にも出会うことが出来た。ワークショップは私のプロジェクトを発展させる場でもあり、新しい機会も得ることが出来た。未来の医学イメージを考えることにあたっては、東レへの訪問が私のビジネスネットワーク拡大に繋がった。早稲田大学での議論を通じ、日仏間の医学イメージを認識の上、学術的な交流が可能であることを確信した。ワークショップと様々な懇談を通じて私のプロジェクトは更に具現化された。早稲田大学の訪問を機に、19年9月からの交換留学へ応募することを決意した。来年はそこで勉強をし、自身の専門分野についてより深く研究を進めたい。



Quentin HAGEN
Université du Maine, Le Mans



PROJET RÉUNIHON-TSUNAGU プロジェクトレユ日本～繋ぐ

レユニオン島と日本の関係を深めるプロジェクト

Mon projet RéuNihon～繋ぐa pour objectif de développer les relations entre La Réunion et le Japon en sollicitant la coopération d'experts dans différents domaines (photo, cuisine, communication).

Après avoir établi des contacts auprès d'institutions et restaurateurs japonais, je souhaite mettre en place des manifestations promotionnelles autour de la culture et la gastronomie réunionnaise. Dans le même temps, nous réaliserons un reportage photo qui viendra porter un autre regard sur le Japon.

J'ai été très touché par l'engouement dont les gens m'ont fait part autour du projet. Mes nombreux échanges et rencontres lors des visites, ainsi qu'après le Workshop, m'amènent à approfondir mes réflexions et ma démarche. La réalisation d'un voyage au Japon et la mise en place d'événements soulèvent aussi la question du financement, une nouvelle étape que j'aborde à présent.

私のプロジェクトは異なる分野の専門家(写真、料理、宣伝等)の協力を仰ぎながら、日本とレユニオン島の関係深化を目指している。日本の文化がレストランに与える影響を考慮し、レユニオン島の文化や料理を取り上げた宣伝イベントを実現したい。また、日本を普段とは全く違った目線から見た写真集を出版する計画も持っている。多くの方からプロジェクトに対する声援をもらい、とても感銘を受けた。訪問先とワークショップ後の個人的な交流や懇談を通して、自分の考えや今後の方針を真剣に考えることが出来た。訪日を通してイベントの立ち上げを行うには費用が必要であることを改めて感じ、現在はこの費用捻出について検討中である。



Nicolas LECOINTRE
EHES – NEOMA BUSINESS SCHOOL, Paris



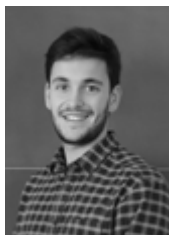
PROJET YAMA

スポーツにおける日仏交流を推進する「YAMA」プロジェクト

Ma participation au Workshop a d'abord été motivé par une passion grandissante pour le Japon, sa culture et son histoire. Étudiant, dans le cadre de mon master, les relations culturelles entre Européens et Japonais au XVIe, j'ai jugé qu'il pouvait être intéressant d'étudier ces relations à l'heure actuelle. J'ai donc choisi mon projet en recoupant mon sujet d'étude avec une autre de mes passions, le sport, qui a bel et bien son mot à dire dans les relations culturelles. Et pour cela, le workshop était, selon moi, le meilleur moyen de tester le projet et d'être témoin de la culture japonaise. Après y avoir participé, je peux dire qu'il s'agissait en effet de la manière la plus efficace de faire progresser mon projet. En effet, en plus de me rendre compte de la réalité de la pratique sportive au Japon, le Workshop m'a permis de me confronter, à travers les visites des entreprises, à une culture japonaise que je n'aurais pas pu observer dans un voyage touristique classique.

日本の文化や歴史に興味があり、参加を決意した。16世紀における日本と欧州の文化交流について研究をしている修士課程の学生であることから、現代の日仏関係を学ぶのは大いに意義があると感じた。この為、私は歴史に加えてもう1つの自分の趣味であり文化とも言えるスポーツを組み合わせたプロジェクトを提案した。そして、このワークショップは日本文化を目の当たりにしつつプロジェクトの整合性を試す最適な場だと感じた。帰国後もワークショップがプロジェクトを進める最適な機会だったと確信している。日本でのスポーツ慣行の現状について学ぶことが出来たことに加え、多くの企業訪問を通じて通常の観光では知りえない日本文化を垣間見ることが出来たことは大いに意義のあることだった。





PROJET YAMA

スポーツにおける日仏交流を推進する「YAMA」プロジェクト

Ce workshop au Japon a été la résultante de plusieurs passions, et la concrétisation de notre projet. Nicolas et moi-même avons pu confronter nos idées, la conviction d'un besoin criant en France à la vision des sportifs japonais. Après avoir participé au workshop 2018, il va sans dire que ces quelques jours sur le terrain a suffi à nous faire comprendre que les différences culturelles, les milliers de kilomètres séparant ces deux pays n'ont pas raison de la volonté commune de créer des relations sportives. Au-delà d'un projet, c'est bien évidemment une aventure humaine que nous avons vécue et j'ai été ravi d'avoir pu évoluer dans un groupe hétéroclite, réunissant des individus avec des parcours, des passions différentes.

プロジェクトを熱心に具現化した結果、ワークショップへの参加が叶った。ニコラと私は、訪日前に想定していた、日本人スポーツ選手にはスポーツをするための明確なビジョンを持つことが必要とされているということを確認し、私たちのこの発想が証明され、このプロジェクトにより真摯に向き合うことが出来た。ワークショップ参加後、日仏両国の文化的な相違や地理的な距離はスポーツ分野における関係構築にあまり関係がないことに気付いた。プロジェクトを通り越して遥かに豊かな体験をさせて頂き、異なる関心を持った学生が一緒になった参加者グループの一員として共に成長を遂げることが出来てとても嬉しく思う。



Yasser YACOUBI
Faculté de science et technologie, Nancy



NIPPON GETAWAY

日本の風景を再現したテーマパーク「ニッポン・ゲートウェイ」

Mon projet « Nippon Getaway » a pour but de créer un petit village de bien être naturel qui recrée la vie japonaise au beau milieu de la nature française. Implanté aux alentours des sources chaudes naturelles, en s'imprégnant de l'architecture japonaise et sa culture connue pour sa simplicité et le respect de l'environnement.

On a eu l'occasion de vivre un voyage exceptionnel au cœur de la société japonaise : sa culture, son économie, sa richesse, son architecture, ses valeurs... Tout cela nous a permis de découvrir un pays à part tout en avançant dans nos recherches et nos projets. Un partage de passion et d'idées qui a mené nos projets vers de nouveaux horizons. Autant que futur ingénieur génie civil, je voudrais que mes constructions aient quelque chose de beaucoup plus que la beauté visuelle : l'impact positif sur leurs utilisateurs quotidiens. Et cela en m'inspirant de la simplicité et le savoir faire japonais. Cette expérience m'a tout simplement permis de faire un grand pas vers mes futurs réalisations.

« Dans nos différences se ressource nos forces »

私のプロジェクトはフランスの自然の中に日本での暮らしを再現した自然志向の小さな村を創造することを目的としている。例えば温泉の近くに村を設置し、環境に対して優しくシンプルなデザインで知られる日本の建築や、その文化に触れる機会を提供するのである。ワークショップを通して日本社会の神髄を垣間見ることが出来た。日本の文化、経済、富、建築、そして価値観がその国を知る大事な要素になっており、研究を進めながらこうした側面について見聞を深めることが出来た。日本に対する熱意や多くのアイデアがプロジェクトの発展に大いに繋がった。将来の土木技師として、外見の美しさのみならず、日々の利用者にポジティブな影響を与える建物を建築したい。日本のノウハウや建築物のシンプルさは、こうした観点からも私に深い感動を与えた。この経験は自分の将来の目標達成に大いに役立つものであった。



Laurène ZYSKIND
ENSCI - Les Ateliers, Paris

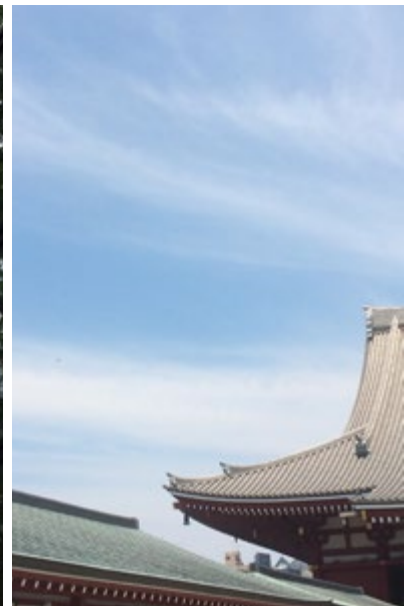
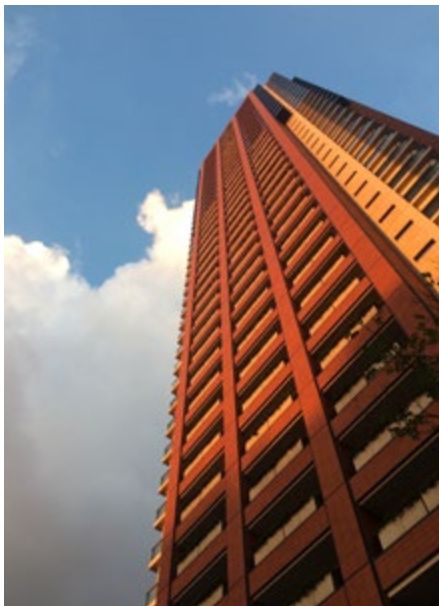
COULIRO, UNE ÉTUDE DE LA COULEUR

「クーリロ」-色の研究



Le projet qui m'a permis de participer à ce workshop est une étude comparée de la couleur entre la France et le Japon. J'ai découvert là-bas de nombreuses sensibilités à la couleurs qui diffèrent grandement de ce que nous avons l'habitude de voir en Occident. Par exemple, j'imaginai que les torii étaient tous de la même couleur ; alors que non seulement il en existe en pierre, en bois peint, ou même en bois naturel. Les bois naturels ont tous une teinte différentes, et surtout, les peintures sont toutes d'une nuances différentes suivant les conditions d'ensoleillement du torii, ou bien de la date plus ou moins récente de sa rénovation. J'ai aussi été sensible au code couleur vestimentaire professionnel. La très grande majorité des employés que nous avons pu côtoyer, ou bien croiser dans le métro, portent tous une chemise blanche et un pantalon noir. En France, le bleu ciel ou le bleu marine sont des couleurs plus populaires pour les vêtements professionnels. Ce sont ces différences colorées qui me permettent d'appréhender des différences culturelles.

ワークショップへの参加権を得た私のプロジェクトは、日仏間の色の使い方を比較研究したものである。西洋では見慣れない色彩感覚が日本に存在した。例えば、鳥居は全て同じ色彩、素材で作られたものだと思っていたが、石、天然木といった素材そのもの、或いはペンキが塗布された木で作られ、それぞれが異なっていた。天然木の色彩は勿論異なる他、様々な時間帯の太陽光に照らされることによってペンキの色も見え方が変容し、改修工事が行われた年によっても色合いが違う。また、オフィスでのドレスコードの色合いの違いも興味深い発見だった。訪問先で出会った皆さんや地下鉄等で見かけた通行人の服装は大半が白シャツと黒ズボンであった。フランスでは、青や紺色の服を職場に着用するのが人気である。こうした色合いの相違を垣間見ることが文化の違いを知ることに繋がった。



PARTENAIRES JAPAN WORKSHOP 2018

協賛企業

トヨタ自動車株式会社 Toyota Motor Corporation Ltd.

ご見学いただきました堤工場は、「サステイナブル・プラント活動」のモデル工場として太陽光発電などの再生可能エネルギーの導入や敷地内の植樹活動など、地域に根差した「自然と共生する工場」づくりを推進しており、その取り組みについてご理解いただけたのではないかと考えております。また、来年は日本でラグビーワールドカップ2019が開催されますが、ラグビーへの関心が高い学生のリクエストに応え、当社社員でラグビー元日本代表選手を紹介し、スポーツを通じた国際交流も実施できました。このジャパンワークショップは、企業側にとっても学生とコミュニケーションを取る良い機会であり、より多くの企業の皆さまにも参加していただき、一緒に輪を広げていければ幸いです。



東レ株式会社 Toray Industries, Inc.

この度は、フランスの学生の皆さんに弊社にお越し頂き有難うございました。フランスと日本は感性、創造性、哲学を重要視する点でとても相性が良いと思いますが、距離が離れているためなかなか接点がありません。若い学生さんに日本企業の文化を紹介する「ジャパンワークショップ」のような取り組みは両国の架橋として意義深いと思います。見学会の後、京都では日本食の他に、滋賀県琵琶湖名産の鮎ずしをご賞味頂きました。ブルーチーズの文化のあるフランスの皆さんしか理解頂けないのではと思い、どうしてもこのFish Cheeseの感想を聞いてみたくご賞味頂いたところ、大勢の方から「美味しい!」と言って頂きました。

株式会社資生堂 Shiseido Co.,Ltd.

資生堂が日本初の洋風調剤薬局として創業したのは1872年。デザイン基調にアールヌーボー、アールデコを取り入れるなど、フランスから大きい影響を受けました。ジャパンワークショップでは、その企業文化とものづくりの哲学を紹介することで、化粧品という文化産業の領域で国際化してきた日本企業を体感できるプログラムを用意してきました。今後も、企業によるイノベーション、クリエイション、そしてホスピタリティも世界に誇るべき日本文化であるという考えのもとに、フランスの未来を担う若い方々に多様な情報発信を継続していきます。



1917年発売 香水「花椿」



1925年広告ポスター



1950年発売「ドルックス」



東レテクノラマ(人工気象室)

PARTENAIRES JAPAN WORKSHOP 2018

協賛企業

大日本株式会社

Dai Nippon Printing Co., Ltd.

京都文化遺産/TDCギャラリーを訪問いただき、DNPの取り組みであるアーカイブ技術で保存と公開を両立し、文化継承の発展に貢献する活動を知っていただきました。ギャラリーでは、アーカイブ技術に対する研究開発とビジネスについて関連に議論することができ、将来のフランスと日本の文化的交流の更なる発展を期待いたします。今後、BnF(フランス国立図書館)を始めとしたフランス文化遺産を世界中の次世代の若者へと継承してゆくべく、今回参加された学生と協働することができる日を楽しみにしております。



京都リサーチパーク株式会社

Kyoto Research Park Corp. (KRP)

京都リサーチパークは、開設29年を経て幅広い業種の企業・産業支援機関420組織4,400人を集積する地区となりました。昨年お越し頂いた「KRP-WEEK」は、「イノベーションの創出と交流の場づくり」を目的に、研究開発の先端事例紹介やスタートアップピッチ、伝統的な文化体験など約70のイベントを開催しております。次代を担う学生の皆さまに京都が伝統文化のみならず、イノベーションの都であることを実感して頂けたかと考えます。今後も皆さまの学びの糧となるイベントを展開していきたいと思っております。



黄桜株式会社

Kizakura Co.,Ltd.

この度は第5回ジャパンワークショップにて弊社へご来社いただき誠にありがとうございました。熱心に酒蔵をご見学いただき、日本文化に対して強い関心をお持ちであることが伝わってまいりました。また、個別にてたくさんのご質問も頂戴し、その内容からも参加者の皆さまが大変優秀でいらっしゃることを改めて感じました。弊社はこれから世界中に日本酒を広めたいと考えております。今回のワークショップがそのきっかけとなるのではないかと思います。今後もこのジャパンワークショップが益々発展されることを祈念しております。



早稲田大学国際教養学部

Waseda University SILS

このたびは第5回ジャパンワークショップ参加者の皆様に早稲田大学をご訪問いただきましたことに心より感謝申し上げます。短い時間ではありましたが、学生食堂で学生や若い教員たちと懇談いただくことができました。本学での滞在が皆様にとりまして楽しいものであったことを望んでおります。早稲田大学は現在フランスの24の大学／機関と交流協定があり58名のフランス人学生が学んでいます。今回のワークショップ参加者の皆様のご訪問をきっかけにフランス人の留学生が増加し、本学とフランスの交流が益々活発になることを期待します。



PROCHAINE ÉDITION

CONCOURS DE PROJETS / JAPAN WORKSHOP 2019

L'objectif du Concours de projets est d'aider à concrétiser un projet professionnel, scientifique, culturel ou éducatif pour ouvrir de nouvelles perspectives dans le domaine des relations franco-japonaises. Les lauréats se verront offrir un séjour d'une dizaine de jours au Japon : le Japan Workshop, un programme qui leur permettra d'enrichir leur réseau personnel et de découvrir des aspects méconnus de la société japonaise : ainsi auront-ils le privilège de visiter des grandes entreprises des établissements culturels et des institutions académiques ; ils pourront aussi rencontrer de jeunes leaders de l'économie et des chercheurs ; il est également prévu d'organiser pour eux des échanges avec des professionnels dans les domaines d'excellence que sont au Japon l'automobile, le design, la mode, les nouvelles technologies, la recherche scientifique, la gastronomie, l'art traditionnel et contemporain, l'architecture, etc... Une chance de réaliser vos projets les plus ambitieux vous attend à la Maison de la culture du Japon à Paris.

Calendrier d'inscription et participation

Les participants du Japan Workshop sont sélectionnés lors de la finale du Concours de Projets qui se déroulera en mai. Pour assurer une pleine participation au programme, les participants du Japan Workshop s'engagent à :

- 1) Participer à la réunion préparatoire en juin avant le Workshop à la MCJP
- 2) Participer à la post-présentation en octobre après le Workshop à la MCJP
- 3) Écrire un compte-rendu sur leurs expériences du Workshop après le retour

Mois	Quoi faire	
Fin Mars	Inscriptions	Envoi des formulaires
Avril	Pré-sélection	Sélection des projets par un jury
Mai	Concours de projets	Les lauréats seront éligibles de participer au Japan Workshop
Juin	Préparation et réunion préparatoire	Introduction avec les autres participants
Fin juillet	Japan Workshop	
Octobre	Post-présentation	Retour sur les expériences du Japan Workshop et leurs apports aux projets
Novembre	Création du compte-rendu	Remise des textes et des photos avant septembre

Pour plus d'informations, veuillez consulter :
www.mcjp-japanworkshop.com
(Création prévue pour janvier 2019)





Coordination et secrétariat d'édition
Association pour la Maison de la
culture du Japon à Paris

Maison de la culture du Japon à Paris

Conception graphique

Flavien
Delbergue
Design studio

ジャパンワークショップ 報告書

JAPAN WORKSHOP COMPTE RENDU

2018

